

Greetings and common expressions

Konknni	Meaning
*Dêv bõro dis dium/dinv.	Good morning.
R: Tumkany dium/dinv	You too.
Tukay dium/dinv	
Dêv kurpa dium/dinv.	
*Dêv bõri sanz dium/dinv.	Good evening.
R: Tumkany dium/dinv.	You too.
Tukay dium/dinv.	
*Dêv bõri rat dium/dinv.	Good night.
R: Tumkany dium/dinv.	You too.
Tukay dium/dinv.	
*Dêv bõrem kørum.	Thank you.
R: Tumkany kørum/	You too.
Tukay kørum.	
Maf kørat.	Excuse me.
Chuk zali.	Sorry.
Upkar kørun	Please.
Hanv bhitõr yêum/yênv?	May I come in?
Besanv diyat/ di.	Bless me.
Devachem besanv.	May God bless you.
Bõrem/ borem asa.	OK.
Bõrem.	Alright.
Bõrem tõr.	OK then.
O bab/ bay	Hello.
Vêgim kørat.	Hurry up.

Ekdøm' bõrem.	Very nice/ good.
Viddi/ sigar võddõp nam.	No smoking.
Vogepõnn samballat.	Silence zone.
Maka mõzõt kõrxat?	Can you help me?
Kitlim võram zalim?	What time is it?
Võram kitlim?	What time is it?
Kitlo vëll zalo?	What time is it?
Ek sang...	By the way...
Adeus.	Goodbye.
Võchun yëyat.	Goodbye.
Võchun yetam.	Goodbye.
Bõrem yetam.	Goodbye.
Vhøy.	Yes.
Nhøy.	No.
Nam (sing)/ nant (pl)	Not.
Zay.	Want.
Naka.	I don't want.
Xabbas/ va/ vare va!	Well done.
Abba!	What [with surprise]?
Čhe čhe!	No [with disapproval].
Xi!	Expression of disgust.
Avõys/ avõy gë/ arere!	Expression of surprise /pain/ shock.
Põrbim tumkam/ tuka.	Congratulations to you.
Mhõje rekad diyat/ di.	Convey my greetings.
Mhõji bhuzvõnn tumkam/ tuka.	My condolences to you.
Bõrem magun,	With best wishes,
Mayëmogan,	With love/ affectionately,
Mõg asum.	With love.
Bõrem magpi.	Well-wisher.

Kallji ghêyat/ ghê.	Take care.
Khuxal ravat/ rav.	Remain cheerful.
Asum.	Let it be.
Puro	Enough
Yê/yêyat.	Come.
Bøsat/ bøs.	Have a seat.
Børê bhaxên.	Of course.
Pølletam.	I will see.
Sert/ dubava virêt/ bilkul	Definitely.
Kany nøzo.	Doesn't matter.
Xittuk ravat. / samballun ravat/.	Beware.
Chøtrayên/ sadur ravat.	Be careful.
Bhiyê nakat/ nakay.	Don't worry.
Ogo/ôgi/ogem rav.	You [sg] keep quiet.
Oge/ôgyô/ogim ravat.	You [pl] keep quiet.
Tumčem/ tujem nanv kitem?	What is your name?
Møjem nanv...	My name is...
Tumi khøny ravtat?	Where do you reside?
Tum khøny ravtay?	Where do you reside?
Hanv ... ravtam.	I reside at...
Ami... ravtanv.	We reside at...
Tumi køxe asat? [m]	How are you?
Tumi køxyô asat? [f]	How are you?
Tumi køxim asat? [nt.pl]	How are you?
Tum køso/køxi/køxem asay?	How are you?
Hanv børo/børi/børem asam	I am fine.
Ami børe/børyô/børim asanv	We are fine.
Tumkam/ tuka kitem zay?	What do you want?
Maka kafi zay.	I want coffee.

Maka... melløt?

Can I have...?

(udøk [water], čha [tea], fênni [a local drink of cashew apple or coconut palm], dud [milk], tak [buttermilk], dhøny [curd], sod [soda], sørbøt [drink made of lemon or syrup])

N.B.

1. It is strongly advisable to avoid the use of **arê/ rê** and **agô/ go** in our speech. It is really an insult to use it for elders. While addressing even to children it is better to avoid. E.g., **Tum vøch.** {Tum vøch rê/ gô. X} [You go.]

2. **aga/ ga** [used for men] and **agê/ gê** [used for women] are respectable terms used for elders.

E.g., Aga, kitem kørtay? [What are you doing?]

Agê mavxiyê, køxi asay? [Auntie, how are you?]

But modern generation elders do not like these respectable terms!!!

3. Since the above-mentioned terms are not at all necessary, it is best to avoid them altogether instead of inviting the risk of insulting some person by using one of them in appropriately.

4. We have to use respectable words related to death, burial or cremation. E.g.

a) **Møzo bapuy/ bhav/ ghørkar/ pøti /xêzari øntørlo/ møronn pavlo/ Devadhin zalo/ somplo /Devagêr gelo/ sørlo/ bhayr pøddlo/ gelo.**

[My father/ brother/ husband/ neighbour died/ passed away.]

b) **Møji avøy/ bhøynn/ ghørkarn/ pøtinn/ xezarn øntørli/ møronn pavli/ Devadhin zali/ sômpli/ Devagêr gêli/ sørli/ bhayr pøddli/ gêli.**

[My mother/ sister/ wife / neighbour died/ passed away/ expired.]

c) Tacho/ ticho intêr zalo. [He/ she was interred buried/ laid to rest.]

d) Tačhi/ tičhi kudd nikhêpili/ matiyêk layli. [He/ she was interred buried/ laid to rest.]

e) Tačhi/ tičhi meløli kudd /. [His/ her dead body.]

Tačhem/ tičhem pret. [His/ her dead body.] Hindus in Goa use this phrase.

Avoid using expressions like **Tačhem/ tičhem møddem. Taka purlo. Tika purli.**

f) Tačer/ tičer nimanne sønvsakar kele? [Has his/ her cremation over?]

g) Taka/ tika øgni dilo?

h) Taka vhelo? Tika vhêli? [Have they taken his/ her body for cremation?]

Avoid using expressions like **Taka laslo? Tika lasli? Taka/ tika uzo dilo?** [Did they cremate him/ her?]

5. Tumi Gønpøti udkak pavøylo? [Did you immerse the idol of Ganapati?]

Avoid sentences like **Tumi Gønpøti uddøylo/ buddøylo?**

Collaborative Learning Cafe (CLC)